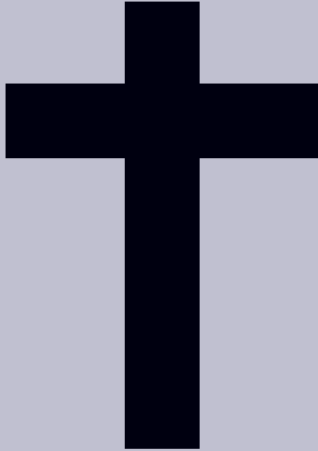


Kuuk Thayorre Bible Portions



Portions of the Holy Bible in the Kuuk Thayorre language of
Australia

Kuuk Thayorre Bible Portions

Portions of the Holy Bible in the Kuuk Thayorre language of Australia

Copyright © 1975, 1983, 1990 Rev. Dr. Allen Harry Hall and Jollen Press

Language: Kuuk Thayorre (Thayore)

Translation by: Rev. Dr. Allen Harry Hall

PUBLIC ACKNOWLEDGEMENT DECLARATION

With respect to the Australian Indigenous translation work of Rev Dr Allen Harry Hall, I give my word that all such publications will be given full acknowledgement in any listing or reproduction through any media, whether printed or in any storage retrieval system initiated by me.

Requested by Rev Stuart Hall, son of Rev Dr Allen Hall, on behalf of the family.

This Bible translation has not been completed or consultant checked, yet.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 7 Jan 2020
d4efd0c0-c8f4-5afd-8a13-a1e11aa429bb

Contents

John	1
Ephesians	2
1 Chon	12
Psalms	13

Chon 3:16

3

¹⁶ Godang nila ngangkam pama uyuwu akuni nila kawiyeni pama nengka ningurrm thononi waam-parra kawayaya thana uyuni kon-nomeem ninguni ka'i uthumanha thana kawayaya muchithaawaya yethala niin-nh.

Kot nul ngeengkmam pam kulpungkak raakun nul angarrp pam Nemgk nangn thononurr reekarr angarr peln koop kaall-aath-nh Nangun kaar wonpnh, peln angarr muthaathan kunk niin-nh.

**LETA NANGAN PAULTHAK
PAM KAALAATHIMAK RAAK EPESUSAK
EPHESIANS Kuuk Thaayorrenak**

Leta nanjanma Paulntam pelnuḡun pam kaalaathimak raak Ephesusak. Paulnthurr leta ih'h yarri'i yumpirr peln pam kaalaathim aḡarr ḡaampurr naathih Kotunthurr warrmin koop ith nal yumpirr thurm-thurma wenenanana pilono raak thononkun, warrmin moḡ raakumunak, warrmin moḡ raakun, ḡul Jesus Christ Mih Puth pork nul thananan pelnuḡun. (1.10) Nul nul yik mincmin pelnuḡun pam nanjan Kotak "Nun Kot ḡeey-narr nurr kar thono aḡarr pamthaaw thanah nanjanma Jesus Christmam."

Paul kanpa yikir, Pam Porka pelnan kanpa pam nanjan kunmicarr, Nul raak warr pelnan wothothur nanjanma Jesus Christ pam Nerḡk nanjanman ḡul nul man ke'err pelnuḡun Neenḡ-rithurr-min ulp wunhan pelnuḡun. Nul nul thil yikir, Nurr kar thono yarr nanjanma Jesus Christantam ḡul pam yirra aḡarr walmeerem nurr kempkempthe kaar yaan thorkorkurr raak i'irra.

Nul kuthip pinalam rirrkana yiik ḡamp aḡarr ḡaampurr naathih pam nanjan Kot-thak kar thurmthurma yancim kathatharr nanjan Christ pam Mih Puththak: Thonoko, Pam kaalaathim peln kar pam-minc wuun nul paant-kak ith nul pam thulum Christ; iiwurr kuthirrka, peln kar pormpur pork ḡul foundation-kak raakun ith nul Christ; ḡul pinalama, peln pam kaalaathim kar paanth paathum wuun ḡul Christ nul pam nanjan.

Christ nul Pam Pork ḡul curc nul kar paanth nanjan; ḡul pam kaalaathim peln kar minc-thaaw nanjan ith paant wuun pelnuḡun.

Warrmin moḡ yumpirr Paulnthurr ith nul wun pam kuuk-kak nanjan Pam Porka. Nul maḡmaḡal wuun ith nul walmeerem Pam Pork ḡeenḡmam minc pelnuḡun nanjanma Christmam. Paul kaaluḡeeyir warrmin moḡ raak korrkana pitim peln ḡul nul Christ ḡeenḡmam pelnuḡun, wonpur pelnuḡun, raak warr pelnan yuuw wothotherr pelnantam. Itharrko nul Pam Pork minc ḡamplin ḡul nul raak warr kaar thonomarr ḡeenḡem, kaal-purḡmat, yarra wothotherr kam nanjanman.

LETA NANGAN PAUL-THAK PELNUNGUN PAM KAALAATHIMAK RAAK EPESUSAK

Kuukmin nanjan Paul-thak

¹ ḡay Paul, pam kuuk-kak, ith muth wunparr Pam Porka nuh Christ kunanpun-hatha raak korrkana. Leta ih'h yumpirr pam kaalaathimak raak Ephesus peln pam kampur wunum thurmthurma nanjan Christ Jesusak. ² Pam Pork pam ḡanipi pul Pam Pork Jesus Christanthurr nurrnun min ak yomparrnanah nurr kampan aḡarr yancih.

Pam Nanjanipi ḡamplin kun-micarr

³ ḡamp kuuk min ak yik nanjan Pam Porka, pam nanjanip nanjan Minh Puth Jesus Christak. ḡamplin min yomparrnanirr ulp ith ḡamp kar thono weneyir nanjan Christak ḡul ḡamp warrmin min moḡ

piitir man njeenkan kar yokun raakumunak. ⁴ Raak kookanpantam, raak ith njarr onjkorrr kaarp yumpirr; Pam Porka namplin kanpa kunmicarr njamp nanan minc anjarr wuunuh thaathurma nanun Christak nul njamp rirrkir wacwaeirr iuwurr raakwarr-kaar anjarr wunuh ruwunanpa Nanun, nul ulp njeenkmam niinah... ⁵ nul Nul namplin kanpa kunmicarr njamp parr'ir nanan anjarr yomparrna nananma Jesus Christantam. Yarr i'i kaalujeeyim Pam Pork man njeenk nananman ith Nul namplin kunmicarr. ⁶ Nul yarr i'i meerenirr pam monthak ith Nul njampuljun njeenkmam mincmin, nul namplin muukur rokanirr raak pert nananmak pam Nernj nananmantam ulp Nul njeenkmam minc Nanun.

Namplin kunk thananirr kam nananman Pam Neryka

⁷ Nul namplin yerkmannirr raak warrmam kam nananman, raak warr wothotherr nul ulp Nul njeenkmam mincmin njampuljun. ⁸ Nul njampuljun warrmin ih'h yomparrnanirr njamp kaalpiinth, pam njampurr naathim, anjarr wenaha. ⁹ Nul Nul rirrkan wenahanirr njampuljun ith Nul rep kaalujeeyim paant thuurun nul Nul kanpa kunmicarr nananul yarr i'i yump-hatha manmanjal anjarr wunuh. ¹⁰ Raak yuukarrath, raak min wacwacirr; Nul warrmin moj raak korrrkanpa anjarr punj therkan-hatath ikan nanun Christak, warrmin raakumunak, warrmin raakun, njaa minc, nananma Jesusuntam. ¹¹ Nanun Christak njamp warrmin thaathurma moj pitim kar Kotunthurr kanpa kunmicarr nul Nul warrmin koop yompomparrnanirr ith Nul riiran kaalu-jeeyim yump-hatha. ¹² Njamp ith kaalaathim raak kookanpantam nanun Christak njamp yarr i'i ak wun kar Nul Pam Pork thakiraaw wacwacirr.

Namplin min yomparrnanirr Njeenk-rithurr-minthurr

¹³ Nurr yorppnurrr nanun kaalaathim raak ith nurr kuuk mincminc jeeyir, ulp kuthip minthurr nurrnun kunk thananirr. Nul ulp nurr kanpa kaalaathim, nurrnun pam kaalpiinth yomparrnanirr Njeenk-rithurr-min-thurr ulp nuh man ke'err Pam Porka.

¹⁴ Nurr nuh kanpa piitir ritar nul ulp nurrnun nul reekhan mincminc Christanthurr; nurr Pam Pork wacwacirr anjarr kunanpunhatna raak ithrrath.

Kuukmin yikir Nanun pam kaalpiinth anjarr wenaha

¹⁵ Njay Paul kaalujeeyir nurr kaalaathim nanun Jesus, Pam Thulumun nul nurr pam kaalaathimak njeenkmam. ¹⁶ Njay nurrnun prayrirk raak yirr; raak yirr nul njay nurrnun kaalu-jeenjeem kuukmin njathanman nanun Pam Porka. ¹⁷ Nul nul Pam Pork nanan Min Puth Jesus Christak, pam Nananipi ith Pam miinak nihin, nurrnun pam kaalpiinth anjarr yomparrnanan nurr warrmin wacwacirr anjarr njampurr naath-hancih nananma, nul nurr Nuh walmeeremah. ¹⁸ Nul nurr pam kaalpiinth anjarr wenaha nul nurr kaal-kaalu ak kalir ith Nul man ke'err nul ith nurrnun muunur nul warrmin wacwacirr nanan anjarr njampurr naathih ith Nul nurrnun reekhan pam nanan. ¹⁹ Nul njay kuukmin yik nanun Pam Porka Nul piinthaarrn minc namplin anjarr yomparrhancih pam kaalaathim nul Nul minc pam piinthaarrn wacwacirr mit nanan anjarr rirk-hatha: ²⁰ Ulp Nul Christak yomparrnanirr; raak nan? Ith Nul nuh watpam

kunk thananirr nul Nul nuh niinanirr punth mal nanjanman iikan raakumunak. ²¹ Nul ikan putpun pam thakiraaw minc nul mih puth yirryirram kopkop wuun nanun, pelnuunun pam thulumun, pelnuunun mih punth-kokon. Namp nanan min wacwacirr, namp pelnan pam yirra, pokon, yorr raakun, nuul raakumunak. ²² Pam Pork, Kotunthurr warrmin moŋ wunparr kokopon thamur nanjanmak Jesus Christak nul Nul ulp thananirr nuh Pam Keenj pork aŋarr wunuh pam kaalaathim moŋthak. ²³ Peln ulp pam curcak kar yokun pam-minc nanan Christak ith ŋamal minc korrkanpa raak moŋthak ithrath korrkanpa.

2

Kar pam watp kanaŋkarr man ŋeenŋkan

¹ Nurrnun Pam Porka kunk thananirr, nurr kanpath pam watp wunum raak warr-kak yancim raak ŋanc kaar ŋeeyimpa; ² nul nurr kar pam waal yancim kanaŋkarr raak warr wuump yumpum kar yokun pam moŋthurr, nul mih puth waŋwarr ŋeeyimpa nul raak pert nanan rep yancim raak korrkanpa, nul pam kululeekir ith kuukthaaw nanan Pam Porka kaar ŋeeyir. ³ Ŋaa minc, ŋamp kuukthaaw warr thurma minc yikim yorrpnurpp pelnuunun, ŋamp kermper-thaaw-nurr maŋmaŋal wuump wenehanam, nul ŋamp warrmin warr wakam ith rirpirr pam mincum, paant thuurmam. Ŋamp Pam Pork ŋeenŋkul rancinirr kar yokun pam moŋthurr okun raakun.

Kar pam kunk yorr man ŋeenŋkan

⁴ Ŋaa minc, Pam Pork nul ŋeenŋkmam minc pama nul Nul raak warr ŋamplin warr wothothuh. ⁵⁻⁶ Ŋawoy, nul ŋamp kar pam watp wunum raak warranan nul Nul ŋamplin kunk thananirr thurma Ŋan Waa-hancin ith Nul ŋeenŋkmam pama nul Nul ŋamplin kunk thananirr. Nul ŋamplin thurmthurma kunk rirkanirr nul Nul ŋamplin niinanirr raak puŋk nanjanmak raakumunak nananma Christ Jesusantam. (Iiwurr ith ŋamp raak warr ŋampulntam woonp ulp ŋamplin kaal-pinirmnanirr ŋeenŋk nerp nananman-thurr Nul ŋamplin kunk thananirr nanun Christak, nul Nul ŋamplin aŋarr irrkan rirkan thaathurma wenehan nul ŋamp aŋarr thaathurma niihin ikan raakumunak raak ith ikan nul Jesus Christ niin-hat.) ⁷ Nul nul raak nuul yup Nul aŋarrp meerenah pam kaalaathimak Nul ŋampulhun ŋeenŋkmam wacwacirr ith Nul muukur thoŋkur ŋampulhun nananma Christ Jesusantam. ⁸ Ŋawoy, Nul nurrnun ŋeenŋkmam, nurrnun kunk thananirr ith nurr kaalaathirr; pamal riiran kaarp yumpirr. Ulp yuur wuthan nananma Kotantam, ⁹ mit min nurruntam kaarp, pam yirraman kaar aŋarr kumun maakurrna. ¹⁰ Ŋamplin Nul yumpirr yuur nananman ŋamp mit min aŋarr rirkuh nananma Jesus Christmam, ulp Kotunthurr kanpa minirpunirr ŋamp yarri'i aŋarr wacirr yancih.

Ŋamplin pal thoŋkanirr kam nanjanmak

¹¹ Wey, nurr kirri kaaluŋeey, nurr kanpa kar pam Jew kaarpi ulp petan yuuru yakum kermper-thaaw-thak, nurr pam yirrrth yancim nul ith waanir 'ŋeenŋk rirp kaarp yaakir' peln pam ŋeenŋk rirp yuuru yakim yikir. ¹² Nul raak awith nurr Christ-kaar yancim, nurr pam korppal wunum thorkurr niinim raak puŋk pam Israelantam, nul nurr kar pam yirrrth wunum pam ŋoonŋkom warrmin ith man ke'err Pam Porka

ɲul nurr Kot-kaar yancim rirmurr raakun, nurr Nuh kaaluɲeeyim kaarp kananƙarr. ¹³ Raak ith nurr kanpath pam thorkurr wunum Christ Jesusantam ɲul nurr yorr ih'h thaapirri thonƙur kam naɲanman Christak.

Christ Nul pam ƙampur ɲamplin

¹⁴ Nulnulur pam ƙampur ɲallin, ɲallin kuthirr Nul thono wenehanirr ɲul Nul raak muth kana rumparrnanirr ulp wernƙa thanam ɲalɲun. ¹⁵ Nul Jesusun pam-minc naɲanman ɲamplin pamthaaw wenehanirr, ɲamplin Raakwarra kaar aɲarr koothakarr ko'ohancih raak warr ɲampulntaman, ɲul ɲallin kuthirr pam Jewnthurr pam yirraman kar thono yomparrnanirr naɲanman Christanthurr, ɲul ɲal ƙampan wuun thurmthurma. ¹⁶ Nul yarr i'i pulnun kuthirr kar thono wenehanirr yuk crossantam ruwunanpa Pam Porka pam-minc thono naɲanman, ɲul Nul pulnun maɲmaɲal yomparrnanirr pam kuthirr ulp wakurnam. ¹⁷ Nul ulp Jesus iiwal yat ɲul kuuk yikir nurrnuɲun nurr pam thorkurr minc niinim, nurr ƙampan aɲarr weneha ɲul yorppnurrp pelnuɲun pam thaapthaapirri niinim. ¹⁸ Nul ɲan Waaharr ɲamplin ɲumanirr, thaap-thaapirri wenehanirr Pam Naɲanipin ɲamplin pam Jewn pam Gentiln kar thono aɲarr niinah pilono ɲeenƙ-rithurr-min thonthurr.

Christ nul Pam thakiraaw minc

¹⁹ ɲul yorr ih'h nurr kar pam yirr kaarpi iiwurr pam korppal, nurr pamthaaw minc thaathurma pelnuɲun pam kaalaathimak, raak pert naɲanman Pam Porka. ²⁰ Yorr ih'h, nurrnun niinanim raak foundationak ith peln apostle-thurr yumpirr pul prophetanthurr ɲul Jesus Christ nul koothononurr minc kar therrep thaarrn wuun raakun ith; ²¹ ɲul putpun ɲanun pormpur thanan ulp thono wenenanirr, thorkorr minc ɲul ɲamal weneyir pormpur curc min minc aɲarr yomparrna naɲanma Pam Porkam. ²² Nurrnun thaathurma rokanirr Naɲun kar pormpur minc weneyir Pam Pork nul aɲarr wunuh ikan naɲanman ɲeenƙ-rithurr-minthurr.

3

Wanthantharr kunanpunirr Pam Porka curc naɲan

¹ ɲul yarr i'i, naɲanma Jesus Christmam, ɲay Paul wuun prisonak nurruntam pam Gentilantam. ² Anth okun nurr kana ɲeeyir Pam Pork nul ɲeenƙmam minc ɲathun mit ɲathanmantam nurrnuɲun. ³ Nul meer rirƙan rirpinirr ɲathun warrmin ith ɲay pam ɲoonƙom niinim kar ulp ɲay kanpa ratan yumpirr ritar nurrnuɲun. ⁴ ɲul ith nurr leta ɲathan naath-hat ulp, nurr aɲarr kaaluɲeeyih ɲay kuthip naɲan Christak walmeerem mincmin. ⁵ Pam kananƙarr pam ɲoonƙom minc, pelnan kaarp kunanpunum raakun. Ulp ɲeenƙ-rithurr-minthurr yorpnurr meer rirƙan rirpinirr pam prophetak pam apostulak ith nul ɲanc wenehanirr yarr i'i: ⁶ peln pam Gentile thurmthurma wun-hatath pilun pam Jewthak pam-minc thonthak naɲun Christak ɲul ɲamp pam moɲthurr pit-hatath ith Nul man ke'err kuthip min naɲanmak. ⁷ ɲul ɲah kunmicarr mit naɲan rirƙ-hatha ɲul Nul Pam Pork piinthaarrn minc-thurr ɲah kaalpiinth wenehanirr mit naɲanmak. Pam Pork-thurr ɲah mincthaaw naɲanmantam Nul piinthaarrn wenehanirr.

Pam Pork nul ñan kaaluñeeyim

⁸ Ñawoy, ñenem, ñay pam ñooñkom niinam ith pam mantam minc pelnuñun pam kaalaathim moñthak ñul Nul ñah kunmicarr ñay kuukmin wacwacirr nañan añarr kunanpunuh pam korralak, yarr'i, Christ Nul pam thakiraaw wacwacirr pamal nuh kaarp koop kaaluñeeyih. ⁹ Ñay ak meer rirrkann yikir pam moñthak Pam Pork Nul ñeeñkmam minc pam Gentilak pelnan kunk thanan-hatha. Peln ih'h kannañkarr pam ñooñkom minc niinim, yorr kana; Pam Pork riiran walmeerem ith Nul warrmin koop yumpirr thurmthurma nañanman Jesus Christunthurr. ¹⁰ Ñul ñene? Pam Pork nul kaalpiinth wacwacirr ñul yorrnurr ih'h ñamp pam kaalaathiman yarr i'i añarr meerenañ pelnuñun pam thulumak, mih punth-kokon, pam porkthak raakumunak. ¹¹ Ñul nul Kotunthurr kookanpantam kunmicarr nuh Jesus Christ Pam Pork ñamplin yomparrnan-natha raak ñuul. ¹² Ñul nañanma Christmam ñamp nañun añarr rokuh ñul Nul ñamplin muukur minimnanir, mañmañal, iiwurr weneth-kaar ñul ñamp yorr pam kaalaath wuun nañanma. ¹³ Ñay yarr'i yik — meerkunwarr oñkorr wun ñathanma ith ñay kaalmeer kenceyir nurruntam. Nurrnun min wacwacirr yup yomparrnanurrtha.

Kuukmin pam kaalaathim añarr mincmin yancih yorr

¹⁴ Ñul yarr'i ñay ulp puñkumun niinir ruwunampa Pam Nañanip nañanman Mih Puth Jesus Christak. ¹⁵ Ñul pam moñthurr raakumunak raakun namp kumun nañan Pam Porka ñamp wanurrur. ¹⁶ Ñul ulp Pam Pork ith raak warrmin moñ-kokonak kar paath therper rancir, Nul nurrnun piinthaarn añarr wenehanan Ñeeñk-rithurmin nañanman man ñeeñk paman. ¹⁷ Ñul ulp Christ nul ak wunur man ñeeñk nurrnuntaman nurrñun pam kaalaathamak ñul nurr pam ñeeñkmam añarr niinah kar yuk yukumun thaarnkak irrkop piinthirr raakun. ¹⁸ Nurr yarr'i kar yokun peln pam kaalaathim korrkanna nurr añarr kaaluñeeyhan Nul Kot wuun thampurr minc, wuun thorkorr minc, wuun iikop minc, wuun yuukan minc raak moñthak. ¹⁹ Ñul ulp nurr añarr kaaluñeeyih mincminc Christ nul ñeeñkmam wacwacirr minc pama ñul nurr añarr wun thurmthurma nañun Kotak man ñeeñkan, thaathaarn mincip. ²⁰ Ñul ñamplin min yomparrnanancih, ñamp wuump pokon ranñanñuh iiwurr kaaluñeeyih thil nañanma. Nul mit pork wuump añarr rirkuh ñampulñun ñul nul piinthaarn wacwacirr. ²¹ Namp nañan ak porkpunur pam kaalaathimak nañanma Christ Jesusuntam, thonomarr raak meer-ñuul ñoontma. Ñawoy kana.

4

Kuuk-thaaw peln kar thono añarr yancih

¹ Ñay pam nañan Pam Porka ith gaol-thak rokanir, ñul ñay mincmin yik nurrnuñun, nurr min wacwacirr añarr yancih kar yokun Nul ith nurrnun kanpa munarr. ² Ñul nurr pam ñeeñkmam añarr yancih, nurr pam muukur rokur añarr wunuh; ñul nurr pam yirr moñ añarr yuur reekuh. ³ Kar thono kirri yarr nurr, pam kampur wun Ñeeñk-rithurmin-thurr, pam yirryirra ñoñkorr yarr!

Wanthantharr ñul kar thono than-hatha

⁴ Pam-minc thononurr, nul Neejk-rithurr-min thononurr wuun, kar yokun nurrnun pam moj munarr nul Pam Porka nurr pilthono ajarr thanah. ⁵ Mih Puth thononurr, pam kaalaathim kulpujnk thononurr thanan. ⁶ Pam Pork thononurr niihin ulp pam Nanjanip jamplin pam mojthak ith wuun putpun minc raakumunak, raak korrkanpa, iikan nurrnun pam mojthak.

Yuur wuthan peln kar thono ajarr than-hatha

⁷ Jamplin moj Pam Porkunthurr yomparrnairr njamp pam wacwacirr ajarr wunuh kar yokun Christanthurr reekarr jamplin yirryirram. ⁸ Nul yarr i'i yikir:

“Nul irrkan yat putpun,

Nul Nul pam prisonak katpirr,

Nul nul yuur-wuthan reekarr pam.” (Ps 68.18)

⁹ Kuuk ih'h “irrkan yat-ul” wantantharr? nan waanir? Yarr i'i okun? Nul kanpa irrkop wuump yat kokkopujnkurr raakun? ¹⁰ Pam ith nul irrkop reenpenat, nul nul ulp yokunman irrkan thaanjarr putpun raakumunak kankan Nul raak mojthak ajarr wun-hancih korrkanpa Mih Puth pam mojthak. ¹¹ Nul nul pam yirram micarr peln pam kuthip-kak ajarr yancih, yirram pam poropet, yirram pam kuthip min ajarr yik-hancih pam korralak. Yirram peln pam nanan Christak kuupum, yirram pam tica yomparrnairr.

Yuur wuthan njene?

¹² Nul yarr i'i yumpirr peln pam kaalaathim ajarr kaalpiinth yancih mit nananman nul peln pam-minc nanan Christak ajarr ticim-rirkih.

¹³ Nul yarr i'i njamp kar thono ajarr wenaha ith njamp kaalaath nul njamp Pam Nerjk nanan Kot-thak walmeerem mincmin, nul njamp pam kaalpiinth yomparrna njamp pam wacwacirr kar Christ ajarr than-hancih. ¹⁴ Nul njamp kar parr'ir-nurr kaarp ajarr wunuh kar yirram ith pelnan pam warran kululeekum, ulp ith pamal mananjkar yikum nul peln ulp kar yuk thorkorr puun porkan ith peln pam mojonomur, man thono kaarp yikum pelnan ajarr warr wenehanancih. ¹⁵ Njamp pam neejkmam ak wuun, njamp kuuk mincminc ajarr yik-hancih, njamp pam min ajarr piinth-hancih warrmin mojthak kar Christ nul pam Thulum jamplin. ¹⁶ Ith nananma Christmam, pam-minc jamplin, yanjar, yuur, muth, paant kar thono ajarr matanah pilono, pil, puujk, punt, tendon ith kempkempthe mit nanan yumpurrtha, peln koop pam-minc piinthihancih nul pam neejkmam ajarr yancih, nul min ajarr yomparrna.

Yarra wak 'pam meerkanam'

¹⁷ Yarr i'i njay yiik, njay kunanpunur Pam Porkam nurrnunun — onjokorr yarr kar yokun peln pam korral yancim nul peln waal wunum paant thuur pelnantaman. ¹⁸ Peln kar walinthul, waal wunum, peln thorkurr yancim Pam Porkam, peln pokon kaalujeeyim nul peln thaarn minc man neejkan. ¹⁹ Peln pokon jaatheyr nul peln njornur yancim pam-mincun, nul mit warr rirkim, warrmin koop wothothum, ulp rirkir kaarp wunum. ²⁰ Wey, nurr kar ih'nul Christunthurr nurrnunun kaarp kunanpunum! ²¹ Nurr nuh Christ wuump neeyhat? Nul Nul nurrnunun wuump kaar yik-hat? Christ Nul kuuk mincminc

yiik. ²² Mit warr nanjan 'pam meerkanaman' kirri yarra thak paant thuurum, nurr mit warr wuwum, nurr pam warr wunum.

'Pam puukam' kirri rok

²³ Kar pam puukam kirri yarr paant thuurun, man neenk nurnuntaman. ²⁴ Pam Porka nih puukam wenenanirr: kirri yarrthurr kar pam ulp, kunkunanp, rirrkir minc kar Kot! ²⁵ Pam moŋoŋomur oŋkorr wun, kuuk mincminc-nurr yiik pama, namp pamthaaw wun pilono. ²⁶ Anth okun nunt pacarr, pam warran naam oŋkorr yarr; pam kampur wene puŋ kaarp munthirr. ²⁷ Waŋ warra nanjanunt oŋkorr pam thaayuur reekurr ŋul nih nul pam warram-hanir. ²⁸ Pam ith warrmin repam, oŋkorr rep, ak mit rirk yuur nanjanman, mit min rirk-narr nul pam raak-rirkir-kaar aŋarr reekah nuh. ²⁹ Kuuk-thaaw warr oŋkorr yiik, kuuk min yik pam yirr aŋarr maŋmaŋal yomparnanah, pam moŋ aŋarr neeŋkmam thananah thurmthurma.

Neeŋk-rithurr-min oŋkorr kululeek

³⁰ Neeŋk-rithurr-min nanjan Pam Porka oŋkorr kululeek! Nul ulp nurrnun pam muurk thananirr Nul raak ith yuukarra nurrnun min aŋarr yomparnanancih. ³¹ Oŋkorr pac, oŋkorr neeŋkuluuth, meer-warran oŋkorr naam, pam kuuk moŋ-kak oŋkorr than, pam rakakir oŋkorr wun — kuukthaaw warr oŋkorr yiik, pam kampur wene. ³² Pam neeŋkmam yarr thurmthurma pam moŋthak, pam kampur wun man neeŋk minin, pam yirram oŋkorr pac nurr aŋarr yancih kar yokun Pam Pork, ith nanjan Christak raak warr nanjan kana wothotherr.

5

¹ Yarri'i, Pam Pork nuh wak, kar parr'ir ulp Nul pelnuŋun neeŋkmam. ² Nurr pam neeŋkmam yarr kar yokunman Christ ith nampulŋun neeŋkmam niinim. Nul nul nanjanul reekeyir Nuh Kot ŋul peln nuh therŋarr watp Nul raak warr nampin aŋarr yarra wothoth-hatha ŋul maŋmaŋal Pam Pork nanjanma ŋul Nul ruwunanpa Nanjan Kot-thak niinim kar mih kempir ith kuŋun min minc reekurrur nanjanul. ³ Warrmin ith warr, kar paanth yirr waathim, warrmin ith ŋorŋur, warrmin ith kar pam warrmin koop wothothum ŋul ŋuunp waatheyir, nurr oŋkorr wanan pama ŋul yarr i'i min wacwacirr pam kaalaathimak. ⁴ Kuukthaaw ŋorŋur oŋkorr wanan, kuuk waal oŋkorr yik, kuukthaaw woocwocurr min kaarp. Yarri'i min ith nurr kuuk thaakuump aŋarr yikih nanjan Pam Porka. ⁵ Ih'nul kirri neey-le, pam ith paanth moŋ wakakim, pam ith kar ŋorŋur yancim, pam ith warrmin moŋ wothothum kar pam god nanjan, pam ulp kaarp yan Raak puŋkun nanjan Christak nanjan Kot-thak. ⁶ Pam yirram oŋkorr muth wunp nurrnuŋun moŋom-hatha kuuk-thaawam mananjar-mam: nuh thakan! Ith nurr yarr i'i yuumpurrtha, Pam Pork nul pac-han pam moŋ ulp ith kuuk-thaaw nanjan kaar neeyim. ⁷ Yarri'i oŋkorr yarr pelnuŋun thurma. ⁸ Nurr kananakarr yancim kar raak ŋurnturnthurr-ak, yorr ih'h nurr raak miinjan yaan nanjan Pam Porka. Kirri, wacwacirr yarr kar pam miin-kak. ⁹ Pam ith yancim miin-thak nul mit kunkunanp rirk, ŋul min wacwacirr wun kar pam mincminc. ¹⁰ Nul nurr meren-nan warrmin ith Pam Pork maŋmaŋal wenehanan

Nuh. ¹¹ Onkorr thurmthurma yarr pelnuḡun pamal mit warr rirkum kar raak ḡurnturnthurak, kirri pelnan wananharr! ¹² Namp ak pancir-rirk yan warrmin warrmam ith pam yirraman wananam-nurr mit warrmam ulp peln yumpum rep.

Kar Parr'ir thit-kak aḡarr yancih

¹³ Ith warrmin moḡ riirrkān wene raak miin-thak ḡul aḡarr naathih pelnan, ḡawoy, warrmin ulp naathim pamal ḡul kar thit-kak yomparr. ¹⁴ Nul yarri'i yikim, "Pinar wun, nunt pam ith wut wunum, rirk-le watpam ḡul Christunthurr Nul thiimp-han nanḡun." ¹⁵ Wacwacirr naath-harr ḡul nurr kar pam kaalpiinḡ aḡarr yancih, kar pam waal kaarp, pilwacirr yarr! ¹⁶ Mit yirram nanḡan kirri rirkic, yuparr onkorr, raak yorr ih'h raak warr. ¹⁷ Kar pam waal onkorr wun, ith Pam Porka kunmicarr kirri kaaluḡeey!

Kirri yarr Neeḡk-rithurr-min-kak

¹⁸ Nōk paapaath onkorr munḡ nunt drunk-rirk aḡarr yancih. Neeḡk-rithurr-minthurr okun ak wun mincmin iikan nanḡun. ¹⁹ Kar pamthaaw minc kirri yarr ith nurr kuukthaaw wacwacirr yiikurrur thaathurma paman, wuuc nanḡan Pam Porka mi'iharr ḡul nurr maḡmaḡal aḡarr yancih ḡeeḡk nerp nurrnuntaman. ²⁰ Kuuk thaakuump thaathaawan yik nanḡun Pam Porka, pam Nanḡanipin, iikan namp nanḡanman Jesus Christak.

Paanth Pam

²¹ Thaathurma wenehanurr nip, kuuk kaalu nip ḡeeḡeeyurr waat patheyir nanḡanma ruwunanpa Kot-thak.

Neeḡ pam nurrnun nurr Paanthurra

²² Nurr paanthurra, ḡeeḡ pam nanḡan, kar ith nunt Pam Pork ḡeeḡeem. ²³ Pam meemele nul miḡ puth nanḡun paanthu kar ih'nul yorpnurrrp yarr i'i Nul Christ nul miḡ Puth curcak. Nul nul Christ-anthurr riiran curc kunk thananir ulp mincḡaaw nanḡan. ²⁴ Nul yarri'i kar paanth paathumun pam meemele pelnan kuuk kaaluḡeeyim mincmin ḡul yorpnurrrp curcunthurr kaaluḡeem nuh Christ.

Neeḡkmam niin paanth paathumun nurr pam meemele

²⁵ Nurr pam meemele, ḡeeḡkmam niin paanth nurrntamak kar yorpnurrrp ith Christ nul ḡeeḡkmam niinim Curcak, ḡul nanḡanul therḡeyir, kaalmeer kenceyir, wonpur Nul nanḡun, ²⁶ Nul aḡarr curc ḡanc wunp-hancih ḡul rirrkirm-hanancih kuukul nanḡanman, kar ḡokel kuuk nanḡanman curc rirrkirm-hanir, ²⁷ nul aḡarr curc reekurrur nanḡanul, min wenehanurrur rirrkir, raak warrkaar, thatir, pilpuunḡ pokon, mincḡaaw muny pokon, warr pokon, ḡul yarri'i curc nul rirrkir ak than-nan, raak warr-kaar, ḡanc thaarn wacwacirr. ²⁸ Pam nul paanthu ḡeeḡkmam ak niin kar ith nul mincḡaaw nanḡanul kar mincḡaaw nuluth wacwacirr piiturr. Ith nul pam ḡeeḡkmam niin nanḡun paanthu, nul nanḡanul yorpnurrrp piiturr. ²⁹ Pam yirryirram ḡamp mincḡaaw ḡamplin kaarp meer warran naathurrur. Nawoy, ulp ḡamp mayil piipiinḡthinurr ulp wacwacirr piinḡthinir kar ith Christunthurr yomparrnanir Curcḡhak. ³⁰ Namp pam kulpuḡk mincḡaaw nanḡan, kermper, piinḡ nanḡan. ³¹ Yarr i'i Paypul yikir:

“Peln pamal yarr i'i pam nanjanip thak-han, pam nanjanam yorppnurrp, nul pul thaathurma wene paanth paathum nanjanman pamal paanth nanjanman, nul pul paanth nanjanman kar thono yomparr.” (Gen 2:23-24)

³² Kuuk ulp warr namal minc Kotunthurr rirpinirr Paypulntam nul nay kaalaathir kuuk ith kar yokunman Christanthurr pul Curcunthurr. ³³ Ulp nurrnun yorppnurrp min pam meermele monthak. Nurr paanth paathum-ak neenkmam niin, kar nul riiran, nul paanth-paathum yorppnurrp peln kuuk thakirmin ak yik pelnunun pam melencin.

6

“Pam paanth parr'ir-kokonak”

¹ Wey, parr'ir ne! Ih'nth nurnnun kunanp wene-hanir wacwacirr kaalaath-hatha pam nanjanaman pam nanjanipin. Ih'nul wacwacirr yomparr-nanir Pam Porka. ² Kuuk wacwacirr yik pam nanjanaman pam nanjanipin. Ih'nul kuuk kookanpa nanjanma Kotantam nul kanpa man ke'err namplin min wenehanir nanjanma kuuk thaawam. ³ Nul yarr i'i: “min anjarr niinah raak meernuul noontma raak kaal thorkorrtha raakun.” ⁴ Pam nanjanip, waat wacwacirr onkorr, parr'ir yorpp onkorr neenkul-onkan pelnan. Yarr i'i, piinthin pelnan raak Christianak, koothakarr ko'o pelnan, ith peln waat wacirr yaan peln, wacwacirr yikan pelnan kuuk Pam Porka wak-hatha.

Mih puth neeyharr, nurr pam mit rirkum

⁵ Pam mit rirkim, pam mih puth nurnnun kirri neey-harr raakun, kar weneth minnim nul nernjarr-akum man neenk minthak kar yokunman nanjun Christak. ⁶ Mononomur onkorr kar pam yiramthurr ith man thono kaar yiik ruwunanpa mih puth-thak ulp. Nurr mincminc wun kar pam mit rirkum nanjan Christak. Pam Pork neey-le man neenk nurnnuntaman. ⁷ Mit min manjanjal rirk ruwunanpa Pam Porkan, ruwunanpa paman kaarp. ⁸ Kaaluneey-le, mit min nanjanerr ith nul pamal yumpirr pam ulp Pam Porka warrmin yokunmannurrp reek-han nuh, ith nul mih puth-kak wunum iiwurr nul mih puth-pokonp. ⁹ Nurr pam mih puth, pam mit rirkim nurnnan onkorr pac! Pam kampur wun pelnunun kar yokunman Pam Mih Puth nurnnun iiwurr pelnan, ikan niihin raakumunak, nul Nul pam pork iiwurr pam mit-rirkum kaar kunmicim. Nul pulnunun neenkmam kuthirman yokunman-nurrp.

Armour nanjan Pam Porka kirri rok

¹⁰ Nawoy, pamthaaw nathan, piinthaarn than-harr ikan nanjun Pam Porka ith nurnnun piinthaarn yomparr-nanurrtha. ¹¹ Warrmin pam warr thertherh-hatha mon nanjan Pam Porka kirri rok nunt pam piinthaarn anjarr pilwacirr than-hancih ruwunanpa Waj warran ith mananjar yorppnurrp nampuljun. ¹² Namp pam warr kempere-kak kamkak kaarp therjum, namp waj-warr mon thernjurrtha ith mih puth-kak, ith pam pork-kak ith pam thulumkak raak nurnturnthurrak nul namp pilwacirr thanan pelnan wajwarr mon minc therh-hatha raakumun pelnantaman raak ithrath. ¹³ Yarri'i mimp armour mon nanjan Pam Porka rok-le nunt pam piinthaarn anjarr than-han raak warran awith nul thonomarr anjarr than-hancih kaal-piinth! ¹⁴ Nawoy,

than-le mincminc man petan-kak ɲul moŋomur kaarp. Kunkunanp minc wun kar yuk putun-kak kar breastplate wacwacirr rok-le man ruwan. ¹⁵ Kirri yarr yuk shoe pam kampur-kak pam yirram maŋmaŋal aŋarr wene-hanancih kuthip minmam. ¹⁶ Ɲaa minc, yuk putun kirri kal, kaalaath naŋanma nunt kirk mant paathkak moŋ naŋan waŋ warra aŋarr thakanah. ¹⁷ Nih kunk-thananirr ɲul ulp kar helmet paant naŋkanmak. Ith kuuk-thaaw naŋan Pam Porka kar nayp pork naŋan Ɲeenk-rithurr-minthak; kirri katp-le pulnun!

Kar pam piinthaarrn than!

¹⁸ Raŋkaŋk naŋun Pam Porka man ɲeenk naŋkanman warrmin min Nul nih aŋarr reek-hatha Ɲeenk-rithurr-minthurr. Pil wacirr ɲul yik minc-min naŋun Kot-thak Nul pam kaalathim moŋ min wenehanhatha, ¹⁹ Kuukmin yik Naŋun ɲathanma Nul ɲah kuukthaaw wacwacirr aŋarr wan-hanah ɲay kuuk-thaaw putpun aŋarr yikah. Ɲul pam korraln ɲeeyhan kuthip min naŋan Christak. ²⁰ Ɲay pam kuthip-kak ɲah katharr pormpur gaolthak. Nurr wey, raŋkaŋk-le, ɲay kuthipmin kaalpiinth aŋarr yikah ɲul ɲay minc warr yik-hancih.

Leta naŋan kerpe-hanirr

²¹ Pamthaaw minc ɲathan Tychicus ith pam mit rirkum min naŋan Pam Porka nul warrmin moŋ wanhan nurrnuŋun ɲul nurr ɲathanma warrmin ɲathan moŋ aŋarr ɲeey-han ith ɲay min wuun. ²² Ɲay nuh muth wunp nurrnuŋun yokunman yarri'i, nurr aŋarr kaalunjeeyih ɲancin kana, yuur moŋon ɲul nul man ɲeenk nurnan aŋarr maŋmaŋal wene-hanancih ɲancinantamantam. ²³ Pam kampur wun, pamthaaw ɲathan, pam ɲeenkmam niin ith nurr kaalathim naŋanma Pam Porkam ulp ɲeenkmam nurrnuŋun, ulpnurrr Pam Naŋanipi pul Mih Puth Jesus Christanthurr. ²⁴ Kot nul min wenehanan pam moŋ ulp ɲeenkmam minc niinim naŋun Mih Puth Jesus Christak. Ɲawoy, leta ih'nul kana kerpir.

Rat thono Chonthurr yumpirr

Kuuk-thaaw kunk

¹ Nganchn nurrngun rat yuumpir, waanr nurrngun kuuk-thaaw kunk. Nul kanpa raak inh'nemanam yanchm Kot-thak kanangkarr-antam minch. Nganchn ngeeyr ngul nganchn kana naawr meer nganchnantam-n. Ngawoy, nganchn naawr ngul nganchn yuuru katpirr nunh. ² Ilnen yat Nul pam-minch-un, ngeengk thakirn weneyr. Nganchn naawr angarr nganchn wanan-nh Nunh ngul nganchn nurrngun angarr kunanpun-nh, Nul thonomarr meerkanam niinhin.

Nul pam nanganip nangn-mak wunm, Nul ngamplin kaal-pinirm-nanirr. ³ Nul nganchn nurrngun waanr, nganchn naawr Nunh, ngeeyr Nunh. Kirri, ngamp thurma weneyr nganchnu-ngun, ngamp angarr pam-thaaw yomparr-na, nurr angarr nganchnungun thaaw-kokon thunp-nh, thurma pam Nanganip-n, pam Nerngka, Chiichach, Pam Porka. ⁴ Nganchn inh'nul yuumpir, ngul ngamp mangmangal minch niin-nh.

Kot miing

⁵ Kuuk yarr i'i nganchn nunh ngee-yr nangnma, Ngan Waanhanyum, pam Nerngkam; waananr nganchn nurr-ngun, Ngawoy; Kot nul miing, ngurturnthurr pokon minch Nangun.

⁶ Ngawoy; ith ngamp yik, "Ngamp pam-thaaw nangn yaan," ngul ngamp mongongomr, kuuk, mit ngampulntam-n. Ngamp thaaw yiik. Ngeengk thakir ngamp-lin raak ngurturnthurr.

⁷ Ith ngamp raak miingith yan-chm kas Nuluth miing niinhin, kiiri — ngamp pam-thaaw thurma yarr ngamp. Kam nangn Chilchachak, pam Nerngk-nthurr, ngamplin rirkirm-nanr raak warr mongtantam.

⁸ Ith ngamp yik, "Mit warr nganchnan pokon," ulp ngamp mongongomr. Ulp minchminch kaarp, ngul nganchn man thono kaarp yik.

⁹ Ngul ith ngamp raak warr ngamplin kunanpun-rr-na Nangun Kot-thak, ngamp nangun mutun thaa-yongon-nh, Nul yorrr-nurrrp wach-wachirr yumpirr, koo, Nul ngamp-lin raak warram min wenenanr. Ngul ulp ngamplin rirkirm-nan-nan raak waat koop ngampulntam.

¹⁰ Ith ngamp yik, "Raak warr ngamp kaarp yumpirr," ngamp Nunh miinnganr, monomnanr. Kuuk nangn nganchn kaarp ngeengem nangn Kot-thak.

Wuuch nangn Thepitak

1

Nampa 1

- ¹ Min yomparr-r ith pam kaarp wakm kuuk pelnan pam raak warr-kak;
Iiwurr nangunp kaarp thanm kulam-thaaw pam raak warr-
kokonak;
Iiwurr niinhin kaarp ith ninh thang-kangkar-nanr.
- ² Pam ith nul mang-mangal minch nangun Raak-warram nangnma
Pam Porkam.
Ngul nul raak mangk minch min ngeem ngurturnthurr miing.
- ³ Nul kar yuk niinanirr thaapirri kar ngok miinthin,
May yuk punth koo-yemperr raak karrtham,
Iiwurr riingkaal kaarp warramr;
Mit mong-thak nangn-man nul min yomparr-r.
- ⁴ Pam warr yorpp kaarp,
Kar may petn yarra puunuth puokr pelnan.
- ⁵ Yarr i'i pam warr nangunp kaarp than, Ith pelnan koo-thakarr ko'orr;
Iiwurr pam raak warr-kak nangunp Kaarp thaakokon thunpr
pelnungun pam kuk-kunanpak;
Ngul peln kulam-n pam warr peln wonp.